

LV ONE

Gruppo Completo Omologato

Ligne complète Homologué

Sportschalldämpfer

YAMAHA MT 07 i.e.

LeoVince Europe

info@leovince.com

I Gentile Cliente, La ringraziamo per aver scelto di entrare nel mondo LeoVince. Il prodotto da Lei scelto è stato realizzato con la massima attenzione dei particolari ed utilizzando solamente materiali di prima qualità. La precisione nel dettaglio costruttivo è garantita da un'attenzione artigianale, abbinata all'uso di avanzate tecnologie produttive che consentono un costante controllo della qualità. Le informazioni contenute in questo libretto Le saranno utili per approfondire la conoscenza del prodotto e Le forniranno utili consigli per l'installazione e la manutenzione; inoltre potrà verificare i termini della garanzia ufficiale LeoVince, presente su ogni articolo. Nel caso dell'acquisto di un terminale omologato, troverà tutte le specifiche di omologazione, compresi i certificati in copia, utili in caso di contestazione da parte delle autorità.

GB Dear Rider and Customer, We are grateful to you for choosing LeoVince. The product you have purchased has been manufactured with maximum attention to detail, and using only materials of the highest quality. The precision achieved in manufacture of particular details is guaranteed by the care of our craftsmen, who benefit from advanced manufacturing technology, which provides a constant check on quality. The information contained in this booklet will be useful for you to familiarise yourself with the product, and will provide help with fitting and maintenance. It also details the terms of the official LeoVince guarantee, which covers each article. If you have purchased an e-marked end can, you will also find details of its homologation, including a copy of the certificate, which you should retain in case of any enquiry from the relevant authority.

Les informations contenues dans la présente notice d'emploi vous permettront d'approfondir votre connaissance du produit et vous fourniront des conseils utiles pour l'installation et l'entretien du produit; vous pourrez également vérifier les termes de la garantie officielle LeoVince, proposée sur chaque article. En cas d'achat d'un embout homologué, vous y trouverez toutes les spécifications d'homologation, ainsi que les copies des certificats, utiles en cas de contestation par les autorités

14104-14105

Cognome/Family name/Nom/Familienname/Nombre

Targa Veicolo/Vehicle's plate-No./No. de immatriculation/Kennzeichen
des Fahrzeuges/Número de imatriculación

DATA E TIMBRO DEL RIVENDITORE

Date and seller's stamp

Date et tampon du revendeur/négoce/magasin

Datum und Stempel des Verkäufers

Data y tampón del vendedor

4.0.0 Limitaciones

Las condiciones generales de garantía no contemplan los siguientes casos:

- a)** Las piezas presentan defectos causados por accidentes, descuidos y sobrecargas;
- b)** Uso de los ciclomotores, sobre los cuales dichas piezas están mal montadas ;
- c)** El mantenimiento de los ciclomotores, sobre los cuales dichas piezas están montadas, no ha sido realizada según las modalidades expuestas en el manual de uso y mantenimiento;
- d)** Piezas excluidas tal como se indica en el párrafo 2.0.0 de la presente garantía;
- e)** Piezas excluidas por negligencia del propietario en el respeto de las obligaciones especificadas en el párrafo 3.0.0 de la presente garantía.

5.0.0 Responsabilidades

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. queda libre de cualquier responsabilidad y obligación por cualquier accidente a las personas o a las cosas, que puedan derivarse por o durante el uso de los productos suministrados y/o por causas que dependan de los mismos, inclusive durante la eventual prueba conforme.

Posibles defectos o demoras en la reparación no dan derecho al Comprador a resarcimiento por daños ni a prórroga de la garantía. Los eventuales gastos de transporte deben considerarse a cargo del Comprador, así como los gastos de inspección que él solicite y que sean aceptados por SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.

La garantía ofrecida con arreglo al párrafo 1 precedente (con las exclusiones y las limitaciones indicadas en los párrafos 2.3 y 4) constituye la única garantía ofrecida por SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. la cual, por lo tanto, sustituye a todos los efectos, a cualquier otra obligación de ley. SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. se reserva el derecho de aportar modificaciones y/o mejoras a cualquier pieza, sin obligación de efectuarlas sobre las piezas que ya hayan sido vendidas. El Comprador reconoce que por eventuales controversias con SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. será exclusivamente competente la Autoridad Judicial del Foro de Alba.

5.1.0 SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. declina expresamente cualquier garantía implícita de comerciabilidad e idoneidad para un determinado fin y declina cualquier responsabilidad por daños accidentales y consecuentes o por cualquier otra pérdida que derive del uso de estas piezas, productos y/o componentes.

E

CONDICIONES GENERALES
DE GARANTÍA
GARANTÍA EXPLÍCITA LIMITADA

1.0.0 Garantía
SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. garantiza todas las piezas nuevas por un período de 24 (veinti-cuatro) meses a partir de la fecha de compra, en base a los términos y a las condiciones indicadas en los párrafos 1.0.0 y 5.0.0 de la presente garantía.
La garantía consiste en la sustitución de piezas inutilizables o ineficientes por defecto de fabricación comprobado y reconocido en el establecimiento SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..
Las piezas defectuosas sustituidas en garantía pasan a ser de propiedad de SITO GRUPPO INDU-STRIALE S.p.A..

2.0.0 Exclusión
La garantía ofrecida por SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. no se aplica:
a) para piezas utilizadas en ciclomotores usados en competiciones deportivas de cualquier tipo;
b) para piezas utilizadas en ciclomotores usados para servicio de alquiler;
c) para piezas sujetas a desgaste después de su normal funcionamiento;
d) por defectos derivados de oxidación o de la acción de los agentes atmosféricos;
e) por uso impropio o abuso de la pieza o del ciclomotor por parte del propietario y/o del conduc-tor;
f) modificaciones no autorizadas o modificaciones efectuadas por personal que no represente a SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

3.0.0 Obligaciones del comprador
Con el fin de mantener válidas las condiciones generales de garantía, se deben observar las siguien-tes indicaciones:
a) Disponer del documento fiscal (factura) que compruebe la compra de la pieza;
b) Comunicar eventuales defectos a SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. dentro del trascurso de 2 (dos) meses a partir del momento en que los defectos son detectados o deberían haber sido detec-tados, si se efectúan las operaciones normales. En el momento de la recepción de la declaración, el vendedor deberá, si el defecto está cubierto por las disposiciones de la presente garantía, elegir si:
- reparar in situ las piezas defectuosas
- exigir el reenvío de la pieza o las partes defectuosas de la pieza para repararlas
- sustituir las piezas defectuosas;
c) Utilizar la pieza en modo correcto y efectuar el mantenimiento normal.

D

ALLGEMEINE
GARANTIEBEDINGUNGEN
AUSDRÜCKLICHE BEGRENZTE GARANTIE

1.0.0 Garantie
SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. gewährt für alle neuen Teile eine Garantiezeit nach der Norme in Kraft, wie aus den Bedingungen und Fristen laut den Absätzen 1.0.0 und 5.0.0 der vorliegenden Garantie hervorgeht.
Die Garantieleistung besteht im Ersatz von unbrauchbaren oder gebrauchsuntauglichen Teilen infolge eines nachweisbaren und anerkannten Baufehlers; der Versand erfolgt ab SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.. an den Lieferhändler bzw. Liefergroßhändler.
Die unter Garantie ersetzten schadhafte Teile gehen in den Besitz von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.. über.

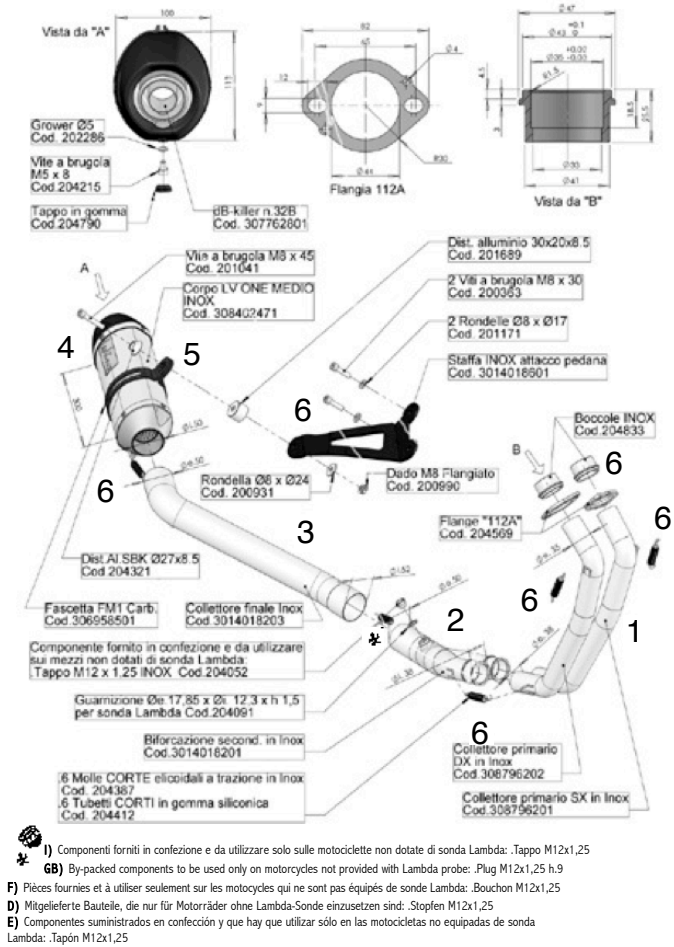
2.0.0 Ausschuß
Die von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. gewährten Garantieleistungen gelten nicht:
a) für Teile, die bei Motorrädern mit Einsatz in Rennsportveranstaltungen jeglicher Art verwendet wer-den;
b) für Teile, die bei Leih-Motorrädern verwendet werden;
c) für Teile, die durch den normalen Betrieb verschleißgefährdet sind (Schalldämmungsmaterial, Dichtungen u. andere Gummiteile);
d) für Schäden, die durch Oxydation oder Witterungseinflüsse bedingt sind;
e) bei unsachgemäßem Gebrauch bzw. Mißbrauch des Bauteils oder des Motorrads durch den Eigentümer oder Benutzer;
f) bei unerlaubten Änderungen oder bei Änderungen, die nicht durch Personal in Vertretung von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.vorgenommen wurden

3.0.0 Verpflichtungen des Käufers
Damit die allgemeinen Garantiebedingungen gültig bleiben, sind folgende Hinweise zu beachten:
a) die steuerliche Quittung mit dem Einkaufsnachweis des Teiles ist aufzubewahren;
b) eventuelle Defekte sind SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. binnen 2 (zwei) Monaten ab dem Zeitpunkt, an dem diese Defekte entdeckt wurden bzw. bei normaler Benutzung hätten entdeckt wer-den müssen, mitzuteilen. Beim Erhalt dieser Erklärung muß der Verkäufer nach seiner Wahl, sofern der Defekt von den Richtlinien der vorliegenden Garantie abgedeckt wird
- die defekten Teile vor Ort reparieren
- sich die Ware oder die Teile der defekten Ware zur Reparatur schicken lassen
- die defekten Teile ersetzen;

INDICE - INDEX - INHALTSVERZEICHNIS

Disegno tecnico/Technical drawing/Croquis technique Technische Zeichnung/Diseño técnico	pag. 6
Legenda componenti/List of components/ Légende des composants/Inhaltsverzeichnis Lista de componentes	pag. 7
Caratteristiche tecniche/Tecnical features/ Caractéristiques techniques/Technische eigenschaften Características tecnicas	pag. 8
Istruzioni di montaggio	pag. 9
Fitting instructions	pag. 11
Notice de montage	pag. 13
Montageanleitungen	pag. 15
Instrucciones de montaje	pag. 17
E-Pass	pag. 19
Certificati d'omologazione/Approval certificate Certificat d'homologation/Zulassungsbescheinigungen Certificado de homologación	pag. 23
Garanzia	pag. 24
Guarantee	pag. 26
Garantie	pag. 28
Garantie	pag. 30
Garantía	pag. 32

LEGENDA COMPONENTI - COMPONENTS - LEGENDE DES COMPOSANTS VERPACKUNGSGEHALT - LISTA DE LOS COMPONENTES			
ITALIANO	CARBONIO	INOX	
1 - Collettori primari	cod. 308796204	308796204	
2 - Biforcazione	cod. 3014018202	3014018202	
3 - Collettore finale	cod. 3014018204	3014018204	
4 - Silenziatore	cod. 308403471	308402471	
5 - Staffa	cod. 306958501	306958501	
6 - Minuteria- staffa	cod. 3014018601	3014018601	
Minuteria	cod. 306414601	306414601	
ENGLISH	CARBON FIBER	STAINLESS-	
1 - Primary header pipes	STEEL		
2 - Junction pipes	cod. 308796204	308796204	
3 - Link pipe	cod. 3014018202	3014018202	
4 - Silencer	cod. 3014018204	3014018204	
5 - Bracket	cod. 308403471	308402471	
6 - Fasteners- Bracket	cod. 306958501	306958501	
Fasteners	cod. 3014018601	3014018601	
	cod. 306414601	306414601	
FRANCAIS	CARBONE	ACIER INOX	
1 - Collecteurs primaires	cod. 308796204	308796204	
2 - Fourche	cod. 3014018202	3014018202	
3 - Collecteur final	cod. 3014018204	3014018204	
4 - Silencieux	cod. 308403471	308402471	
5 - Brides	cod. 306958501	306958501	
6 - Visseries, brides	cod. 3014018601	3014018601	
Visseries	cod. 306414601	306414601	
GERMAN	CARBON	EDELSTAHL	
1 - Primärkrümmer	cod. 308796204	308796204	
2 - Gabelrohr	cod. 3014018202	3014018202	
3 - Endkrümmer	cod. 3014018204	3014018204	
4 - Schalldämpfer	cod. 308403471	308402471	
5 - Carbonszellen	cod. 306958501	306958501	
6 - Kleinteile Federn, Schrauben, Muttern,	cod. 3014018601	3014018601	
Distanzstücke	cod. 306414601	306414601	
Kleinteile Federn, Schrauben, Muttern			
ESPAÑOL	CARBONOACERO	INOXIDABLE	
1 - Colectores primarios	cod. 308796204	308796204	
2 - Bifurcación	cod. 3014018202	3014018202	
3 - Colector final	cod. 3014018204	3014018204	
4 - Silenciador	cod. 308403471	308402471	
5 - Estribos	cod. 306958501	306958501	
6 - Accesorios estribos	cod. 3014018601	3014018601	
Accesorios	cod. 306414601	306414601	



xPESO - WEIGHT - POIDS - GEWICHT - PESO: (Kg.)			
ORIGINAL		7,185	
LEOVINE SBK			
	CARBON		STAINLESS/S
	1,896		2,221
	2,489		2,489
TOT.		4,385	4,710

c) Den Teil sachgemäß behandeln und die normalen Wartungsarbeiten durchführen

4.0.0 Beschränkungen
Die normalen Garantiebedingungen gelten in folgenden Fällen nicht:
a) Die Teile weisen durch Unfälle, Unachtsamkeit oder Überbelastung verursachte Schäden auf
b) Unsachgemäße Benutzung der Motorräder, an denen die betreffenden Teile montiert sind;
c) Die Wartung der Motorräder, an denen die betreffenden Teile montiert sind, wurde nicht nach dem in der Bedienungs- und Wartungsanleitung beschriebenen Verfahren vorgenommen;
d) Teile, die nach Absatz 2.0.0 von der vorliegenden Garantie ausgenommen sind;
e) Teile, die wegen Nichtbeachtung der in Absatz 3.0.0. der vorliegenden Garantie genannten Verpflichtungen seitens des Besitzers ausgeschlossen wurden.

5.0.0 Haftung
SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. weist von jeder Verantwortung zurück, im Falle von Schaden zum Dämpfer oder zum Überzug wegen einer Nichtwartung.
SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. ist von jeglicher Haftung und Verpflichtung im Fall von Personen- und Sachschäden, zu denen es infolge oder während des Gebrauchs der gelieferten Produkte und aufgrund bzw. in Abhängigkeit eben dieser, auch während des eventuellen Zulassungsverfahrens immer kommen kann, befreit.
Eventuelle Schäden oder Verzüge bei der Reparatur geben dem Käufer kein Recht auf Schadenersatz oder Verlängerung der Garantiezeit. Eventuelle Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers; dies gilt auch für die Kosten eines von diesem geforderten und von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. akzeptierten Lokaltermins.
Die gemäß Absatz 1 gewährte Garantie (mit den Ausschlüssen und Beschränkungen laut Abs. 2.3 und 4) gilt als einzige von SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. gewährte Garantie und ersetzt somit in jeder Hinsicht alle weiteren gesetzlichen Leistungen.
SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. behält sich das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen an allen Teilen vorzunehmen, ohne diese Änderungen auch bei bereits verkauften Teilen nachträglich durchführen zu müssen. Der Käufer erklärt sich damit einverstanden, daß bei eventuellen Streitfragen gegenüber SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. ausschließlich die Rechtsbehörde des Gerichts von Alba zuständig ist.

5.1.0 SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. lehnt ausdrücklich jede implizite Garantie für Verkäuflichkeit und Eignung zu einem bestimmten Zweck ab. Dies gilt auch für durch Zufall oder Folge verursachte Schäden sowie für jeglichen weiteren Defekt im Zusammenhang mit dem Gebrauch dieser Teile, Produkte bzw. Komponenten.

b) Utilisation des motos, sur lesquelles lesdites pièces sont montées, de manière non conforme;
c) L'entretien des motos, sur lesquelles lesdites pièces sont montées, n'est pas fait selon les modalités indiquées dans la notice d'emploi et d'entretien;
d) Pièces exclues comme indiqué au paragraphe 2.0.0 de la présente garantie;
e) Pièces exclues par négligence du propriétaire et non observation des obligations spécifiées au paragraphe 3.0.0 de la présente garantie.

5.0.0 Responsabilité
SITO GRUPPO IDUSTRIALE S.p.a. décline toute responsabilité pour tout dégât au silencieux ou à l'enveloppe extérieure causé par un non-entretien.
SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. est déchargé de toutes responsabilités et obligations en cas d'accidents éventuels sur les personnes ou objets qui proviendraient de l'utilisation des produits fournis, même lors du montage et des contrôles y afférents. Les retards éventuels pour la réparation ne donneraient pas lieu pour l'acheteur à des dommages et intérêts ni à une prorogation de garantie. Les frais de transport éventuels sont à la charge de l'acheteur, ainsi que les frais de contrôle sur place ayant été demandés et acceptés par SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

La garantie consentie au paragraphe 1 (ainsi que les exclusions et les limites mentionnées aux paragraphes 2.3 et 4) constitue l'unique garantie donnée par SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A., lequel en conséquence remplace tout autre terme de loi.
SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications et des améliorations sur des dispositifs et/ou pièces, sans aucune obligation d'effectuer lesdites modifications sur les pièces déjà vendues. L'acheteur reconnaît qu'en cas de litiges avec SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A., seules les Autorités Judiciaires du Tribunal d'Alba seront compétentes.

5.1.0 SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. décline expressément toute garantie implicite de commercialisation et d'aptitude pour un emploi déterminé et décline toutes responsabilités en cas de dommages accidentels et consécutifs ou pour toute autre perte faisant suite à l'usage desdites pièces, produits et/ou composants.



CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE LIMITEE

1.0.0 Garantie

Toutes les pièces fabriquées par SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. sont couvertes par une garantie selon la normative en cours, comme indiqué dans les conditions mentionnées aux paragraphes 1.0.0 et 5.0.0 de la présente notice.

La garantie est limitée au remplacement des pièces qui auront été reconnues défectueuses ou inutilisables, en terme de matériau ou de fabrication, dans notre usine SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.. et par nos services techniques.

Les pièces défectueuses remplacées pendant la période de garantie deviennent obligatoirement la propriété de SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

2.0.0 Exclusion

La garantie consentie par SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. ne s'applique pas aux :

- a)** pièces fournies pour des moto utilisées dans des compétitions sportives de quelque nature que ce soit;
- b)** pièces utilisées sur des moto de location;
- c)** pièces ayant subi une usure normale (matériau de fonoabsorption, joint et autres pièces en caoutchouc);
- d)** défauts dus à une oxydation ou aux conditions atmosphériques;
- e)** mauvais usage de la pièce ou de la moto par le propriétaire et/ou le monteur
- f)** modifications non autorisées ou modifications effectuées par un personnel non agréé par SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

3.0.0 Obligations de l'acheteur

Pour bénéficier de la garantie, l'acheteur doit obligatoirement :

- a)** Conserver l'original de la facture d'achat
- b)** Communiquer les défauts éventuels à SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. dans les 2 (deux) mois de la découverte du défaut. Dès réception de ladite déclaration, le vendeur devra, au choix, si le défaut est couvert par les dispositions de la présente garantie, soit
 - réparer sur place les pièces défectueuses
 - se faire réexpédier la marchandise ou les pièces défectueuses pour les réparer
 - remplacer les pièces défectueuses;
- c)** Utiliser la pièce correctement et effectuer un entretien normal.

4.0.0 Limites

Les conditions générales de garantie cessent automatiquement dans les cas suivants :

- a)** Les défauts des pièces proviennent d'accidents, de mauvais usage, d'un manque d'entretien ou de surcharges;

28



GENERAL CONDITIONS OF GUARANTEE LEOVINCE EXPLICITLY LIMITED GUARANTEE

1.0.0 Guarantee

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A guarantees all the new parts supplied for according to the Directive in force, as per the terms and conditions indicated in paragraph 1.0.0 and 5.0.0 of the present guarantee.

Our guarantee compromises replacement of components which can not be used, or suffer from manufacturing defects, which are returned to us at SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. Components replaced under guarantee become property of SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

2.0.0 Exclusion

The guaranty offered by SITO GRUPPO INDUSTRIALE is not applicable:

- a.** to components fitted to motorcycles used for sport or any other competition
- b.** to components fitted to motorcycles used for hire
- c.** to components suffering from wear and tear as part of their normal function (sound-deadening material, seals and other rubber parts);
- d.** defects resulting from oxidation or the action of atmospheric agents
- e.** incorrect use or abuse of the component or the motorcycle by the proprietor or the user
- f.** unauthorised modifications carried out by personnel not representing SITO GRUPPO INDUSTRIALE

3.0.0 Buyer obligations

In order to keep this guarantee valid, you should respect the following:

- a.** retain the receipt to prove the date of purchase
- b.** inform SITO GRUPPO INDUSTRIALE within two months of the date when the defect is discovered or should have been discovered using due diligence. On receipt of such a claim, and if the defect is covered by the present guarantee, the dealer should , according to the circumstances:
 - inspect the defective goods in situ,
 - have the affected goods sent to him for inspection,
 - replace the defective goods.
- c.** use the product in the correct fashion and carry out normal maintenance.

4.0.0 Limitations

The general conditions of guarantee are cancelled in the following cases:

- a.** If components returned exhibit defects resulting from accidents, careless use, or abuse.
- b.** If the motorcycle to which the components have been fitted has been used in an unauthorised fashion
- c.** If the motorcycle to which the parts have been fitted has not been maintained in accordance with

26



ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

PARTI SPEDITE.

Fare riferimento alla distinta componenti ed al disegno del prodotto presenti in questo libretto (pag. 7).

ATTENZIONE: prima di effettuare qualsiasi operazione accertarsi che la temperatura superficiale del blocco motore e dell'impianto di scarico sia tale da non procurare danni all'operatore e/o alle parti non resistenti al calore (carene, tubazioni, guaine ecc.).

1. Svitare la sonda Lambda, smontare il silenziatore originale e poi la restante parte dell'impianto di scarico di origine.
2. Calzare i collettori primari (**rif. 1**). Verificare il corretto accoppiamento nelle sedi dei cilindri, posizionare quindi le flange calzandole sui prigionieri; non serrare completamente i dadi originali in modo da garantire sia un corretto posizionamento, sia poter sfruttare i giochi esistenti tra la flangia ed i prigionieri.
3. Inserire il collettore con relativa biforcazione (**rif. 2**) nei collettori precedentemente montati e vincolarlo con la molla in dotazione.
4. Inserire infine il collettore finale (**rif. 3**) e vincolarlo al raggruppamento 2/1 con la molla in dotazione.
5. Inserire quindi il silenziatore sul collettore finale, verificare il corretto orientamento e vincolarlo con la restante molla in dotazione.
6. Calzare la fascia in carbonio (**rif. 4 tipo FM1**) sul silenziatore e vincolarla alla pedana passeggero destra, utilizzando la minuteria in dotazione (vedi disegno).
7. Fissare il/i silenziatore/i al telaio della moto utilizzando gli appositi elementi di fissaggio (staffa/e di supporto, viti, distanziali, rondelle, ...) come indicato a disegno.
8. Rispettando la coppia di serraggio indicata dalla casa costruttrice, serrare i collettori primari. Se il montaggio è effettuato correttamente gli ingombri delle tubazioni non devono interferire con parti del motore (radiatore, basamento, carene, ecc.).
9. Avvitare la sonda Lambda nell'apposito attacco posto sul collettore finale (**3**).
10. Verificare il serraggio della bulloneria, avviare il motore, attendere alcuni minuti che sia raggiunta la temperatura di funzionamento e verificare che non vi siano fughe di gas.

NOTA BENE: durante i primi km di utilizzo l'impianto di scarico, subirà degli assestamenti ed è possibile che si verifichino minime fughe di gas. Dopo una percorrenza di circa 100 km è necessario effettuare un controllo del serraggio di tutta la bulloneria.

9



FITTING INSTRUCTIONS

PARTS SUPPLIED:

Refer to the list of components and the product drawing included in this booklet (page 7).

ATTENTION: before carrying out any work on the exhaust, check that its surface has cooled so that it will not damage components, which are not heat-resistant (such as fairing, hoses, rubber sleeves, etc.), or the operator.

1. Loosen the Lambda probe; remove the original silencer and then the remaining part of the original exhaust system.
2. Insert the primary manifolds (**ref. 1**). Check the correct coupling in the cylinder seats, then locate the flanges by fitting them on to the stud bolts; do not completely tighten the original nuts to ensure correct positioning and take advantage of the play existing between the flange and the studs.
3. Insert the manifold with its associated fork (**ref.2**) into the previously assembled manifolds, and secure it with the supplied spring.
4. Insert the final manifold (**ref. 3**) and constrain it to the assembly 2/1 with the supplied spring.
5. Insert the silencer on the end manifold; check its correct orientation and secure it with the remaining spring supplied.
6. Fit the carbon strap (**ref. 4 type FM1**) to the silencer and fasten it to the passenger's R.H. footboard with the supplied findings (refer to drawing).
7. Fix the silencer/s to the frame of the bike using the specific fitting points (bracket/s, fastener and so on), as indicated in the drawing.
8. By applying the tightening torque stated by the manufacturer, tighten the primary manifolds. If the assembly has been correctly carried out, the overall dimensions of the piping should not interfere with the engine parts (radiator, cylinder block, fairing, etc.).
9. Tighten the Lambda probe in its connection on the end manifold (**ref. 3**).
10. Check the tightening of nuts and bolts. Start the engine, wait a few minutes until the correct running temperature has been reached and check there is no gas leakage.

IMPORTANT: During the first km of running, the exhaust system needs breaking-in; therefore, slight gas leakage might occur. After approximately 100 Km, check all the fasteners.

ADJUSTMENT:

This silencer has been developed by Leovince on an electronic test beud using a machine in perfect condition, and in standard trim.

MAINTENANCE:

REGOLAZIONE: la messa a punto di questo silenziatore è stata effettuata nello stabilimento Leovince su banco di prova automatizzato con un veicolo in perfetto stato di utilizzo e regolazioni standard.

MANUTENZIONE: verificare periodicamente gli attacchi del silenziatore e tutti gli elementi che possono deteriorarsi con l'uso (materiale fonoassorbente, guarnizioni e altre parti in gomma) e provvedere alla loro periodica sostituzione. Per la pulizia del silenziatore è possibile utilizzare benzina, gasolio ed alcool. Non possono essere usati solventi di alcun tipo. Un eventuale cambiamento del colore del silenziatore è dato da un utilizzo normale e dipende dalla natura dei materiali e dal calore.

E' VIETATA ogni modifica o manomissione del silenziatore di scarico; qualora eseguita, la Sito Gruppo Industriale S.p.A. declina ogni responsabilità derivante da vizi, difetti e cattivo funzionamento del prodotto manomesso o modificato.

É CONSIGLIATO PER IL MONTAGGIO L'AUSILIO DI PERSONALE SPECIALIZZATO

10

From time to time, check all the brackets and fasteners, which could be affected by use (sound-deadening material, seals and other rubber parts) and replace them periodically.The silencer may be cleaned using gasoline, diesel oil or alcohol. Absolutely avoid the use of any kind of solvent. It is normal for there to be some discolouration of the silencer, which is the result of heat and the nature of the materials used.

IT IS FORBIDDEN to modify silencers. Whatever form this may take, SITO GRUPPO INDUSTRIALE declines any responsibility for defects, problems, or malfunction, arising from the use of any product which has been modified or tampered with.

WE SUGGEST THE FITTING TO BE MADE BY PROFESSIONALS

factory recommendations.

d. Where parts excluded as indicated in paragraph 2.0.0 of this guarantee

e. Where parts excluded because of negligence of a proprietor who has failed to respect the specific obligations mentioned in paragraph 3.0.0 of the present guarantee.

5.0.0 Responsibility

SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.a. declines all responsibility for any damage to the silencer or to the outer casing caused by a non-maintenance of the product.

SITO GRUPPO INDUSTRIALE is not responsible for incidents which may arise and causes harm to persons or things while the product in question is being used or as a result of use or causes arising from use of the same even during testing.

Defect and delays in repair do not give the user a right to compensation, or extension of the guaranty. The cost of transport to return the goods to the factory are to be born by the Buyer, as well as the possible costs of inspection requested by him and accepted by SITO GRUPPO INDUSTRIALE.

The guaranty offered in paragraph 1 above (with the exclusions and limitations listed in paragraph 2.0.0, 3.0.0 and 4.0.0) constitutes the only guaranty offered by SITO GRUPPO INDUSTRIALE, which to all intense replaces any other legal remedy.

SITO GRUPPO INDUSTRIALE reserves to itself the right of modifying and improving any product, without having to modify similar products which have already been sold. The Buyer recognises that in the case of the dispute with SITO GRUPPO INDUSTRIALE, the competent legal authority will be judiciary of the court of Alba.

5.1.0 SITO GRUPPO INDUSTRIALE explicitly offers no guaranty implicit or stated, that the goods are suitable or saleable for a particular application, and declines all responsibility for accidental damage or consequent damage or any other loss deriving from the use of these parts, products, or components.

e. Parti escluse per negligenza del proprietario all'osservanza delle obbligazioni specificate nel paragrafo 3.0.0 della presente garanzia.

5.0.0 Responsabilità

La SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. declina ogni responsabilità qualora una mancata manutenzione arrechi danni al silenziatore o all'involucro esterno.

La SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. è esonerata da ogni responsabilità ed obbligazione per qualsiasi incidente alle persone o alle cose che possano comunque verificarsi per o durante l'uso dei prodotti forniti e per cause o in dipendenza dei medesimi, anche durante l'eventuale collaudo. Eventuali difettosità o ritardi nella riparazione non danno diritto al Compratore a risarcimento di danni né a proroga di garanzia. Eventuali spese di trasporto sono da considerare a carico del Compratore, come pure le spese di sopralluogo da lui richiesto ed accettato dalla SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A..

La garanzia offerta ai sensi del precedente paragrafo 1 (con le esclusioni e le limitazioni di cui ai paragrafi 2.3 e 4) costituisce l'unica garanzia offerta da SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A., la quale pertanto sostituisce ad ogni effetto qualsiasi altro rimedio di legge.

La SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. si riserva il diritto di apportare modifiche e miglioramenti a qualsiasi particolare, senza obbligo di effettuare tali modifiche sui particolari già venduti. Il Compratore riconosce che per eventuali controversie nei confronti della SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. sarà esclusivamente competente l'Autorità Giudiziaria del Foro di Alba.

5.1.0 La SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. declina espressamente qualsiasi garanzia implicita di commerciabilità ed idoneità per un determinato fine e declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni accidentali e conseguenti o per qualsiasi altra perdita derivante dall'uso di queste parti, prodotti e/o componenti.

25

11

12

I CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA
GARANZIA ESPLICITA LIMITATA

1.0.0 Garanzia
La SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. garantisce tutti i particolari nuovi in accordo alla Normativa vigen-
te come da termini e condizioni indicate nei paragrafi 1.0.0 e 5.0.0 della presente garanzia.
La garanzia consiste nella sostituzione di particolari inutilizzabili o inefficienti per difetto di fabbrica-
zione accertato e riconosciuto franco stabilimento SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A.
I particolari difettosi sostituiti in garanzia diventano di proprietà della SITO GRUPPO INDUSTRIALE
S.p.A..

2.0.0 Esclusione
La garanzia offerta da SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. non è applicabile:
a. per particolari utilizzati su motocicli impegnati in competizioni sportive di qualsiasi tipo;
b. per particolari utilizzati su motocicli impegnati in servizio di noleggio;
c. per particolari soggetti ad usura a seguito del loro normale funzionamento (materiale fonoassor-
bente, guarnizioni e altre parti in gomma);
d. per difettosità derivate da ossidazione o da azioni degli agenti atmosferici;
e. uso improprio o abuso del particolare o del motociclo da parte del proprietario e/o operatore;
f. modifiche non autorizzate o modifiche effettuate da personale non rappresentante la SITO GRUPPO
INDUSTRIALE S.p.A..

3.0.0 Obblighi del compratore
Al fine di mantenere valide le condizioni generali di garanzia, devono essere osservate le seguenti indi-
cazioni:
a. Disporre del documento fiscale comprovante l'acquisto del particolare;
b. Comunicare eventuali difetti alla SITO GRUPPO INDUSTRIALE S.p.A. entro 2 (due) mesi dal momen-
to in cui detti difetti sono scoperti o avrebbero dovuto essere scoperti usando la normale diligenza.
All'atto del ricevimento di tale dichiarazione, il venditore dovrà, a sua scelta, se il difetto è coperto dalle
disposizioni della presente garanzia,
- riparare in loco le merci difettose
- farsi rispedire la merce o le parti della merce difettosa per ripararle
- sostituire le merci difettose;
c. Utilizzare il particolare in modo corretto ed effettuare la normale manutenzione.

4.0.0 Limitazioni
Le condizioni generali di garanzia vengono a cessare nei seguenti casi:
a. I particolari manifestano difetti derivanti da sinistri, incuria e sovraccarichi;
b. Utilizzo dei motocicli, su cui detti particolari sono montati, in modo non conforme;
c. La manutenzione dei motocicli, su cui detti particolari sono montati non è eseguita secondo le moda-
lità esposte nel libretto di uso e manutenzione;
d. Parti escluse come indicato nel paragrafo 2.0.0 della presente garanzia;

ARTICOLO ITEM - N° REF. ARTIKEL- NR REFERENCIA	14104-14105
SI MONTA SU TO FIT SE MONTE SUR MONTIERBAR AUF SE MONTA SOBRE	YAMAHA MT-07 i.e
TIPO TECNICO ORIGINAL NO. CODE DU MODÈLE ORIGINE ORIGINAL MASCHINE NR NUMERO DE LA MAQUINA ORIGINAL	RM04 var.A ver.01/02/03/04/05/06)
OMOLOGAZIONE N° TYPE APPROVAL NO. D'HOMOLOGATION ZULASSUNG - NO NO DE HOMOLOGACIÓN	e13 0430 9
IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA IN CONFORMITY WITH CONFORME A LA NORME ENTSPRICHT DER NORM DE CONFORMIDAD CON LA NORMA	EC DIRECTIVE 97/24

F NOTICE DE MONTAGE

Se référer à la liste des pièces et au croquis du produit inclus dans cette
notice (Page 7).
ATTENTION: Avant d'effectuer toute opération, vérifier que le pot d'échappement
est bien froid afin d'éviter toute brûlure et toute détérioration aux pièces (caréna-
ge, tubes, gaines, etc.).

MONTAGE:
1. Dévisser la sonde Lambda, enlever le silencieux d'origine et ensuite la partie
restante de l'équipement d'échappement d'origine.
2. Emboîter les collecteurs primaires (réf. 1). Vérifier l'accouplement correct sur
les sièges des cylindres. Placer ensuite les brides en les emboîtant sur les goujons.
Ne pas serrer les écrous d'origine à bloc, afin de pouvoir garantir le positionnement
et exploiter les jeux entre la bride et les goujons.
3. Insérer le collecteur avec sa fourche (réf. 2) dans les collecteurs précédem-
ment montés et le fixer donc à l'aide du ressort fourni.
4. Insérer le collecteur final (réf. 3) et le fixer à l'ensemble 2/1 par le ressort
fourni.
5. Insérer le silencieux sur le collecteur final; en vérifier l'orientation correcte et le
fixer donc à l'aide du ressort restant fourni.
6. Fit the carbon strap (ref. 4 type FM1) to the silencer and fasten it to the
passenger's R.H. footboard with the supplied findings (refer to drawing).
7. Fixer le/les silencieux au cadre de la moto à l'aide des éléments de
fixation (patte/s de support, vis, entretoises, rondelles...) comme indiqué dans l'é-
claté.
8. En respectant le couple de serrage indiqué par le constructeur, serrer les col-
lecteurs primaires. Si le montage est correct, l'encombrement de la tuyauterie ne
doit pas interférer avec les parties du moteur (radiateur, carter, carénage, etc.).
9. Visser la sonde Lambda dans son attache sur le collecteur final (réf. 3).
10. Vérifier le serrage de la boulonnerie. Démarrer le moteur, attendre quelques
minutes pour atteindre la température de fonctionnement et vérifier qu'il n'y a pas
de fuite de gaz.

IMPORTANT: Pendant les premiers km d'utilisation, l'échappement se positionnera. Il
est possible qu'il y ait de légères fuites de gaz. Un contrôle du serrage de tous les bou-
lons doit être fait après 100 km.

REGLAGE:
La mise au point de ce silencieux est faite dans l'usine Leovince sur un banc d'es-

D MONTAGEANLEITUNGEN

BESTANDTEILE:
Maßgeblich ist die in diesem Heft enthaltene Komponentenliste und die Zeichnung des
Produktes (S. 7)

VORSICHTSMASSNAHMEN: Bitte vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung , daß die
Oberflächentemperatur der Auspuffanlage keine Gefahr für den Benutzer bzw. für die nicht hit-
zebeständigen Teile (Verkleidungen, Leitungen, Ummantelungen usw.) darstellt.

MONTAGE:
1. Schrauben Sie die Lambda-Sonde aus, montieren Sie dann den Original-Schalldämpfer und
den restlichen Teil der Original-Auspuffanlage ab.
2. Setzen Sie die Primär-Auspuffkrümmer links (Bez.-Nr. 1). Ziehen Sie die
Originalverschraubungen noch nicht fest an, um die korrekte Positionierung zu gewährleisten
und das zwischen Flansch und Stiftschrauben bestehende Spiel ausnutzen zu können.
3. Setzen Sie den Auspuffkrümmer mit der entsprechenden Verzweigung (Bez.-Nr. 2) in
die zuvor montierten Auspuffkrümmer ein und befestigen Sie ihn mit der beigefügten Feder.
4. Setzen Sie dann das Endauspuffrohr (Bez.-Nr. 3) und durch die beigefügte Feder ver-
binden Sie es mit der Baugruppe 2/1.
5. Verbinden Sie dann den Schalldämpfer mit dem Endauspuffrohr. Prüfen Sie die korrekte
Ausrichtung aller montierten Teile und ziehen Sie die Verschraubungen endgültig fest an.
6. Die Carbonschelle (Bez.-Nr. 5 Typ FM1) am Schalldämpfer anbringen und sie am
Beifahrer-Fußbrett rechts durch die beigefügten Verschraubungen befestigen (siehe
Zeichnung).
7. Befestigen Sie den Schalldämpfer unter Verwendung der entsprechenden
Halter am Rahmen des Motorrads, indem Sie die in der technischen Zeichnung abgebildeten
Befestigungspunkte verwenden.
8. Unter Berücksichtigung der vom Hersteller vorgegebenen paarweisen Verschraubung
ziehen Sie die Kopfanschlußflanschen fest an. Bei ordnungsgemäßer Montage kommt der
Auspuff nicht mit den Motorteilen in Berührung (Kühler, Motorblock, Gehäuse, Verkleidungen
usw.).
9. Schrauben Sie die Lambda-Sonde an den dafür vorgesehenen Anschlußpunkt am
Endauspuffrohr an (Bez.-Nr. 3).
10. Prüfen Sie den festen Sitz der Verschraubungen, lassen Sie den Motor an, warten Sie
einige Minuten bis die Betriebstemperatur erreicht ist und prüfen Sie, daß kein Gas austritt.

ZUR BEACHTUNG: Während der ersten gefahrenen km fährt sich die gesamte
Auspuffanlage ein und es ist möglich, daß sich minimale Gasaustritte bemerkbar machen.
Nach etwa 100 km Fahrt müssen alle Schrauben überprüft werden und ggf nachgezogen wer-
den.
EINSTELLUNG: Die Vergasereinstellung bei der Montage dieses Schalldämpfers wurde im
Leovince-Werk auf einem elektronischen Prüfstand mit einem Fahrzeug in perfektem
Benutzungszustand und mit der vom Werk vorgesehenen Regulierung vorgenommen.

sai électronique avec un véhicule en parfait état de marche et des réglages stan-
dards.

ENTRETIEN:
Vérifier périodiquement les fixations du silencieux et tous les éléments susceptibles
de s'abîmer avec le temps (matériau de fonoabsorption, joint et autres pièces en
caoutchouc) et les remplacer périodiquement. Pour le nettoyage du silencieux, on
peut utiliser de l'essence, du gazole ou de l'alcool. Absolument éviter tout type de
solvable solvant.
Un éventuel changement de couleur du silencieux est dû à une utilisation normale
et provient de la nature des matériaux et de la chaleur.

IL EST ABSOLUMENT INTERDIT de modifier le silencieux d'échappement; dans
le cas contraire, Sito Gruppo Industriale S.p.A. décline toute responsabilité.

NOUS CONSEILLONS D'EFFECTUER LE MONTAGE A L'AIDE PERSONNEL SPE-
CIALISE

WARTUNG: Bitte überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen die Anschlüsse des
Schalldämpfers und alle verschleißanfälligen Elemente (Schalldämmungsmaterial, Dichtungen
u. andere Gummitteile) und die von Zeit zu Zeit austauschen. Zur Reinigung des
Schalldämpfers Benzin, Gasöl oder Alkohol benutzen. Keine Lösemittel verwenden. Eine even-
tuelle Verfärbung des Schalldämpfers kann beim normalen Gebrauch auftreten und ist kein
Grund zur Reklamation

VERBOTEN IST jegliche Veränderung bzw. Eingriffe am Auspuff-Schalldämpfer: bei
Zuwerhandlung lehnt Sito Gruppo Industriale S.p.A. jegliche Verantwortung infolge von
Schäden, Defekten und mangelnder Funktionsfähigkeit des veränderten Produktes ab.

WIR EMPFEHLEN, DASS DIE MONTAGE MIT DER HILFE VON SPEZIALISTEN
DURCHGEFÜHRT WIRD

HINWEIS: jegliche Abänderung des Produktes durch den Benutzer setzt die obengenannten Rechte aus-
ser Kraft.

Wichtig: Mit den Produktsunterlagen wird eine Reißfest-Klebeetikette mit der Endtopi/Auspuff-
Zulassungsnummer geliefert. Diese Klebeetikette ist gemäß der EG-Vorschrifts-Nr. 97/24/CE v. 17 Juni 1997
neben dem Typschild mit den Zulassungsangaben des Fahrzeugs verbindlich aufzukleben.

E Los escapes LeoVince identificados con la marca "e-pass" están aprobadas por la CEE.
Respetan la Directiva Europea 97/24/CE y se distinguen por el número de homologación
impreso sobre el producto (tapa trasera sobre las colas SBK; placa soldada en el cuerpo
silenciador sobre los productos Scoot).

El usuario que adquiere y monta un producto LeoVince homologado "e-pass" sobre su ciclomotor, tiene
derecho a:
1 Circular libremente en la calle (no solamente en el propio país, sino en todo el territorio europeo). En
caso de controles efectuados por los organismos pertinentes, la presentación del certificado de homolo-
gación adjunto es suficiente para demostrar la total compatibilidad con el vehículo al que está destinado y,
consecuentemente, para autorizar el montaje.
2 Efectuar la sustitución sin tener que modificar o actualizar la carta de circulación del vehículo; para ITA-
LIA, la posibilidad de instalar un silenciador homologado no original está permitida por la ley, sin que sea
obligatorio la inscripción en la libreta de circulación del número de matrícula del silenciador homologado
LeoVince, tal como se indica en la circular del Ministerio de Transportes y de la Navegación (copia adjun-
ta).

NOTA: Cualquier manipulación del producto priva al usuario de los derechos recién enumerados.

Atención: junto con la documentación del producto, encontrarán una etiqueta anti-vandálica que pre-
senta el número de homologación del terminal/escape. Con arreglo a la Directiva Europea 97/24/CE del
17 junio 1997, dicha etiqueta debe ser aplicada obligatoriamente junto a la placa de control que presen-
ta los datos de homologación del vehículo.

